### ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | УТВЕРЖДАЮДекан факультета Лингвистики\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Т.Н. Хомутова *(подпись)*\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2015 г. |

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
практики
к ОП ВО от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_\_\_**

**Практика** Производственная практика

**для направления** 45.03.02 «Лингвистика»

**Уровень** бакалавриат **Тип** академическая

**профиль подготовки** «Перевод и переводоведение»

**форма обучения** очная

**кафедра-разработчик** «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 07.08.2014 № 940

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Зав.кафедрой разработчика,д.фллг.н., доц.(ученая степень, ученое звание) | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(подпись) | Т. Н. Хомутова |

 |
|

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Разработчик программы,к.пд.н., доцент(ученая степень, должность) | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(подпись) | Е. А. Телешова |

 |

Челябинск 2015

# Общая характеристика

# Вид практики

производственная

**Способ проведения**

# стационарная

# Форма проведения (тип практики)

# практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

# Цель практики

Производственная практика направлена на закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций и/или опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

Основная цель практики – это разносторонняя ориентация выпускника на различные сферы переводческой деятельности.

# Задачи практики

* углубление, систематизация и закрепление теоретических знаний, полученных студентами при изучении дисциплин;
* подготовка к осознанному и углубленному изучению профессиональных дисциплин;
* закрепление теоретических знаний и приобретение первичных профессиональных умений и навыков;
* знакомство с организацией, осуществляющей переводческую деятельность, получение общих представлений о работе организации.
* закрепление навыков делопроизводства;
* формирование и развитие переводческих умений и навыков, переводческого сознания, профессионально-значимых качеств личности;
* развитие умений профессионально пользоваться словарями и справочной литературой при подготовке к переводу;
* развитие потребности в профессиональном самообразовании;
* изучение современного состояния переводческого процесса в различных типах учреждений, оказывающих переводческие услуги;
* формирование у студента целостной картины будущей профессии;
* развитие профессиональной рефлексии.

# Краткое содержание практики

Дисциплина даёт представление об основных видах перевода, закрепляет на практике навыки и умения полученные в теории, формирует компетенция необходимые для профессиональной деятельности будущего переводчика.

# 2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

|  |  |
| --- | --- |
| Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции) | Планируемые результаты обучения при прохождении практики (ЗУНы) |
| ОК-4 готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений  | Знать принятые в социуме моральные и правовые нормыУметь осуществлять коммуникацию в трудовом коллективе на основе принятых моральных и правовых норм; устанавливать и поддерживать доверительные партнерские отношения со всеми участниками профессиональной деятельности; Владеть технологией общения в трудовом коллективе; трудовой дисциплиной |
| ОК-12 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности  | Знать сферы реализации профессиональной деятельности; Уметь определять значимость компонентов профессиональной деятельности; Владеть основами саморазвития, формирования профессиональной компетенции; высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности |
| ОПК-18 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем); | Знать структуру организаций, осуществляющих переводческую или иную деятельность, получение общих представлений о работе организации; современное состояние переводческого процесса в различных типах учреждений, оказывающих переводческие услуги; знать процедуру и особенности проведения собеседования с потенциальным работодателем;Уметь ориентироваться на рынке труда в части, касающейся своей профессиональной деятельности; составлять резюме; Владеть навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) |
| ОПК-19 владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива; | Знать основы функционирования коллектива, в т.ч. трудового коллектива; закономерности взаимодействия в коллективеУметь ставить цели и формулировать задачи профессиональной деятельности; Владеть навыками организации групповой и коллективной деятельности; корпоративной культурой; технологиями общения |
| ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности | знать современное состояние переводческого процесса в различных типах учреждений, оказывающих переводческие услуги; |
| уметь работать с документацией; профессионально пользоваться словарями и справочной литературой при подготовке к переводу; составлять обзор по актуальным проблемам переводоведения, лингвистики. |
| владеть секретарскими навыками; навыками редактирования, навыками обработки и оформления необходимой информации. |
| ПК-7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания  | знать алгоритм предпереводческого анализа текста оригинала |
| уметь осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе |
| методикой предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках |
| ПК-8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | Знать теоретические основы переводоведения (в частности, коммуникативно-прагматические факторы, детерминирующие перевод; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения и пр.) |
| уметь профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;;работать с электронными словарями и другими лингвистическими ресурсами |
| владеть навыками работы с лингвистическим программным обеспечением для обработки текста: электронными словарями, орфокорректорами, поисковыми системами, системами машинного перевода; практическими навыками письменного перевода на профессиональном уровне; навыками реферирования и аннотирования текста на языке перевода |
| ПК-9 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода  | Знать типологию переводных соответствий;основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов;основные способы достижения эквивалентности в переводе |
| уметь профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;применять основные приемы письменного перевода;находить адекватные соответствия в переводном языке |
| Владеть навыками письменного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм |
| ПК-10 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм  | знать коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официального регистра общения, приёмы передачи степени официальности в переводящем языке; типологию переводных соответствий;основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов;основные способы достижения эквивалентности в переводе |
| уметь осуществлять письменный перевод и перевод с листа текстов различных жанров и стилей на профессиональном уровне;применять основные приемы письменного перевода;осуществлять грамотный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в англоязычных текстах; грамотно употреблять и адекватно (с учётом функционального регистра и контекста) переводить лексические и фразеологические единицы английского языка; находить адекватные соответствия в переводном языке; |
| владеть навыками письменного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;широким словарным запасом из разных областей знания, входящих как в пассивный, так и активный словарь;системой знаний о социокультурных традициях и требованиях, предъявляемых к экономическому тексту в англоязычных странах; навыками реферирования и аннотирования текста на языке перевода. |
| ПК-11 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе  | знать требования к оформлению текста перевода |
| уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе |
| владеть навыками саморедактирования. |

# 3. Место практики в структуре ОП ВО

|  |  |
| --- | --- |
| Перечень предшествующих дисциплин, видов работ | Перечень последующих дисциплин, видов работ |
| Б.1.15 Практический курс первого иностранного языка,В.1.06 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языкаВ.1.11 Теория перевода,ДВ.1.06.01 Практикум по переводоведению, | ДВ.1.03.01 Информационные технологии в лингвистике,ДВ.1.09.01 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык),ДВ.1.08.01 Практический курс абзацно-фразового перевода (первый иностранный язык),ДВ.1.07.01 Практический курс письменного перевода (первый иностранный язык)ДВ.1.04.01 Культура профессиональной речи переводчикаДВ.1.07.01 Практический курс письменного перевода (первый иностранный язык) |

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

а) знать:

• коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официального регистра общения, приёмы передачи степени официальности в переводящем языке;

•  типологию переводных соответствий;

•  основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов;

•  основные способы достижения эквивалентности в переводе;

•  теоретические основы переводоведения (в частности, коммуникативно-прагматические факторы, детерминирующие перевод; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения и пр.);

•  основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.

б) уметь:

• профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала;

•  осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе;

•  осуществлять письменный перевод и перевод с листа текстов различных жанров и стилей на профессиональном уровне;

•  осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

•  оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

•  применять основные приемы письменного перевода;

•  осуществлять грамотный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в англоязычных текстах;

•  грамотно употреблять и адекватно (с учётом функционального регистра и контекста) переводить лексические и фразеологические единицы английского языка;

•  находить адекватные соответствия в переводном языке;

•  работать с электронными словарями и другими лингвистическими ресурсами.

в) владеть:

• методикой предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках;

•  навыками письменного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; широким словарным запасом из разных областей знания, входящих как в пассивный, так и активный словарь;

•  системой знаний о социокультурных традициях и требованиях, предъявляемых к экономическому тексту в англоязычных странах;

•  навыками работы с лингвистическим программным обеспечением для обработки текста: электронными словарями, орфокорректорами, поисковыми системами, системами машинного перевода, практическими навыками письменного перевода на профессиональном уровне;

•  навыками реферирования и аннотирования текста на языке перевода.

# 4. Место и время проведения практики

Базами практики могут быть учреждения системы высшего или дополнительного профессионального образования, производственные предприятия и другие коммерческие организации различных организационно-правовых форм.

Производственная практика проводится на предприятиях, в учреждениях и организациях различных организационно-правовых форм, основная или неосновная деятельность которых связана с оказанием услуг в сфере перевода, а также в учреждениях и организациях, в которых, по роду их деятельности, имеется необходимость в услугах межкультурного посредничества. Прохождение практики осуществляется на основе договоров между ЮУрГУ и данными предприятиями, учреждениями и организациями.

Производственная практика проводится на 2-м курсе, в 4 семестре, на 44-45 неделях обучения.

# 5. Структура практики

Общая трудоемкость практики составляет:

**3** зачетных единиц, **108** часов, **2** недели.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № раздела (этапа) | Наименование разделов (этапов) практики | Кол-во часов | Форма текущего контроля |
| 1 | Ознакомительный этап | 9 | Отчет (модуль 1) |
| 2 | Основной этап | 72 | Отчет (модуль 2) |
| 3 | Заключительный этап | 18 | Отчет (модуль 3) |
| 4 | Защита отчета | 9 | Дифференцированный зачет |

# 6. Содержание практики

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № раздела (этапа) | Наименование или краткое содержание вида работ на практике | Кол-во часов |
| 1 | 1.Знакомство с задачами практики; обязанностями практикантов, видами деятельности студентов на практике; ведение переводческого дневника; 2.Знакомство с местом прохождения практики: тип, специализация предприятия; история, традиции и правила поведения (часы работы, дресс-код и пр.); знакомство с правилами внутреннего распорядка.3.Знакомство со структурой организации процесса перевода: от момента обращения заказчика до сдачи перевода заказчику. | 9 |
| 2 | Организация и проведение производственной практики: 1.Выполнение переводческих заданий.2.Переводческий анализ.3.Консультации с преподавателем в университете. | 72 |
| 3 | 1.Проведение грамотного самоанализа своей профессиональной деятельности, выявление своих сильных и слабых сторон;1. Подготовка сопроводительной документации в полном объеме (выполненные переводы, дневник практиканта, глоссарий, отзыв куратора практики и т.д.);
2. Составление сопроводительных документов практики в соответствии с требованиями к содержанию и оформлению.

4. Оформление документации в соответствии с требованиями5. Составление презентации с отчетом о прохождении практики с использованием своего творческого потенциала | 18 |
| 4 | Защита отчета: выступление на итоговой конференции | 9 |

# 7. Формы отчетности по практике

По окончанию практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;

- отчет о прохождении практики, включающий:

* анализ места прохождения практики
* выполненные переводы (глоссарии терминов)
* самоанализ профессиональной деятельности;
* анкета;
* отзыв куратора практики.

Формы документов утверждены приказом ректора от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_.

# 8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Форма итогового контроля – дифференцированный зачет.

# 8.1. Паспорт фонда оценочных средств

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Наименование разделов практики | Код контролируемой компетенции (или ее части)  | Вид контроля |
| Ознакомительный этап | ОК-4 | Отчет (модуль 1) |
| Основной этап  | ОК-4, ОК-12, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20, ПК-7, ПК-9, ПК-10, ПК-11 | Отчет (модуль 2) |
| Заключительный этап | ОПК-20, ПК-11 | Отчет (модуль 3) |
| Защита отчета | ОК-4, ОПК-19 | Дифференцированный зачет |

**8.2. Виды контроля, процедуры проведения, критерии оценивания**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Вид контроля | Процедуры проведения и оценивания | Критерии оценивания |
| Отчет (модуль 1) | Оценивание результатов освоения ознакомительного модуля происходит на основании отметки, выставляемой куратором практики. Оценивается организационно-методическая работа студента. Максимальный возможный балл - 20 баллов. | Оценка «5» - 20-18 баллов выставляется за работу, которая полностью соответствует заданию куратора. Студент активен, работоспособен, проявляет инициативу, соблюдает трудовую дисциплину и правила техники безопасности.Оценка «Хорошо» 17-15 баллов выставляется за работу, которая соответствует заданию куратора. Студент работоспособен, но не проявляет инициативу, соблюдает трудовую дисциплину и правила техники безопасности.Оценка «Удовлетворительно» 14-12 баллов выставляется за работу, которая частично соответствует заданию куратора. Студент работоспособен, не проявляет инициативу, не всегда соблюдает трудовую дисциплину и правила техники безопасности.Оценка «Неудовлетворительно» 0 баллов выставляется за работу, которая не соответствует заданию куратора. Студент нарушает трудовую дисциплину и правила техники безопасности. |
| Отчет (модуль 2) | Оценивание результатов освоения переводческого модуля происходит на основании выполненных 2 глоссариев терминов по темам и составленных обзоров периодических изданий. Оценивается наличие полного конспекта материалов, содержание и качество представленных материалов. Максимальный возможный балл – 55 баллов: | Наличие материалов по всем пунктам списка:5 баллов - список полный 0 баллов - список неполный.Соответствие содержания материалов требованиям:40 - 35 баллов – отчет покрывает весь контролируемый материал, студент успешно применяет теоретические знания на практике.34 – 29 баллов – отчет покрывает 85% контролируемого материала.28 - 23 балла – отчет покрывает 75% контролируемого материала.0 баллов – доклад не сделан.Качество представленных материалов (соответствие требованиям, способ представления, аккуратность , логичность , читабельность):10 баллов – материал распечатан, оформлен в папку, структурирован, содержит образцы наглядности, соответствует требованиям к оформлению.8 баллов – материал распечатан, оформлен в папку;6 баллов – материал распечатан, частично соответствует требования к оформлению отчетной документации4 балла – материал представлен в распечатанном виде в свободной форме |
| Отчет (модуль 3) | Оценивание результатов заключительного этапа происходит на основании выполненного доклада и презентации по итогам практики. Оценивается проверка умения логичного изложения теоретического материала и практических заданий по заданным темам с использованием презентационных технологий и оценивается максимум в 20 баллов. | 20 баллов – доклад выполнен на высоком уровне, в научном регистре, речь студента не содержит грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация отражает основные положения докладчика в удобном для восприятия формате.16 баллов – доклад выполнен на хорошем уровне, речь студента содержит незначительное количество грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация отражает основные положения докладчика в удобном для восприятия формате.12 баллов – доклад выполнен на удовлетворительном уровне, в речи студента имеются грамматические, орфоэпические и/или стилистические ошибки; презентация не в полной мере отражает положения доклада и/или выбранный формат неудобен для восприятия.5 баллов – доклад содержит отрывочные бессистемные сведения о работе, презентация выполнена на неудовлетворительном уровне.0 баллов – презентация и доклад отсутствуют.*Примерная продолжительность одного доклада составляет 5 минут.* |
| Дифференцированный зачет | Оценка выставляется исходя из итогового балла. Итоговый рейтинговый балл по данной дисциплине формируется как сумма баллов, полученных за все виды учебных работ. | 100-85 – оценка «отлично»84-73 – оценка «хорошо»72-60 -оценка «удовлетворительно59 и менее – оценка «неудовлетворительно» |

# 8.3. Примерный перечень индивидуальных заданий

1. Перевод текстов заданной тематики

2. Редактирование текстов

3. Составление глоссария терминов по темам переводимых материалов

4. Разработка двуязычных электронных лексикографических ресурсов

5. Подготовка презентации по результатам практики

# 9. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

# Печатная учебно-методическая документация

*а) основная литература*

1. Слепович, В. С. Курс перевода (английский - русский язык) [Текст] : учебник для вузов по специальности "Мировая экономика" / В. С. Слепович, Минск : ТетраСистемс , 2011. – 317 с.

*б) дополнительная литература:*

1. Маслыко, Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка / Е.А. Маслыко. – 9-е изд. – Минск: «Вышейшая школа». – 2004. – 522 с.
2. Пичкова, Л.С. Экономический английский : перевод, реферирование и аннотирование. Теория и практика [Текст] : учебник / Л. С. Пичкова и др. - М.: МГИМО-Университет, 2011. – 436 с.
3. Подготовка переводчика. Коммуникативные и дидактические аспекты : коллектив. моногр. / В. А. Митягина и др.; под ред. В. А. Митягиной. - М. : Флинта : Наука , 2012. - 300 с. Слепович, В. С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский / В.С. Слепович. – 2-е изд. – Минск: ТетраСистемс, 2006. – 304 с.
4. Швейцер, А.Д. Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты / А.Д. Швейцер. – М.: Либроком, 2009. – 216 с.

*в) методические пособия для самостоятельной работы студента:*

1. Волков А.С., Положение и методические рекомендации по учебной и производственной практике для студентов факультета лингвистики [Электронный ресурс] / А.С. Волков, И.Г. Насталовская, Е.А. Телешова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2013. – 32 с.
2. Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для фак. лингвистики / Е. А. Луканина. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2012. – 14 с.

# Электронная учебно-методическая документация

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Вид литературы | Наименование разработки | Ссылка на информационный ресурс | Наименование ресурса в электронной форме  | Доступность (сеть Интернет / локальная сеть) |
| Методические пособия для самостоятельной работы студента | Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для Фак. лингвистики / Е. А. Луканина. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2012. | http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU\_METHOD&key=000484308 | НБ ЮУрГУ | Сеть Интернет; свободный доступ |
| Методические пособия для самостоятельной работы студента | Волков А.С., Насталовская И.Г. Телешова Е.А. Положение и методические рекомендации по учебной и производственной практике для студентов факультета лингвистики. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2013. | O:/УМД/Положение по практике\_ЛМК.pdf | Локальная сеть кафедры | Локальная сеть; авторизованный доступ |

# 10. Информационные технологии, используемые при проведении практики

# Перечень используемого программного обеспечения:

1. LanaKey
2. SMAT
3. FLAT
4. LingAssistant
5. MemoQ
6. Программы машинного перевода и памяти переводов онлайн ([www.translate.ru](http://www.translate.ru), google.translate.com, www.freetm.com)

# Перечень используемых информационных справочных систем:

1. Электронные словари (Lingvo, Multitran, MacMillan, Merriam-Webster online и др.);

2. Электронные базы данных ScienceDirect, SpringerLink и др.

# 11. Материально-техническое обеспечение практики

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Место прохождения практики | Адрес места прохождения | Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики |
| ЮУрГУ | 454080, пр. Ленина, 76, ауд. 460 | Офисное оборудование кафедры лингвистики и межкультурной (компьютер, телефон, система Универис), бумажные и электронные словари. |
| ЮУрГУ | 454080, пр. Ленина, 76, ауд. 466 | Офисное оборудование деканата факультета лингвистики (компьютер, сканер, копировальное оборудование, факс, телефон, система Универис). |
| НБ ЮУрГУ | 454080, пр. Ленина, 87, корпус 3д | Журналы «Мосты», Вестник МГУ. Серия 22 «Теория перевода», Серия 20. «Педагогическое образование», «иностранные языки в школе». |
| ЮУрГУ | 454080, пр. Ленина, 76, ауд. 478 | Основное оборудование:Телевизор SonyКомплект оборудования для мультимедийного сетевого лингафонного класса: 1. Рабочее место учащегося – 16 шт.
2. Рабочее место преподавателя – 1 шт.
3. Специализированный модуль для практических занятий по межкультурной коммуникации и переводу – 1 шт.
4. Кабельная сеть

Подключение к Интернет через общеуниверситетскую сеть, позволяющая получить доступ к электронным ресурсам: * электронные баз данных ScienceDirect, SpringerLink и др.
* электронные словари online (Lingvo, Multitran, MacMillan, Merriam-Webster online и др.)
* машинные переводчики (PROMT, Google Translate и т.д.)
* системы памяти переводов (Across, TM online, Google Инструменты переводчика и др.)

Программное обеспечение: * Программный комплекс Lingvo
* Office 2007
* Система автоматизированной поддержки авторской деятельности РЕФЕРАТ
* Программа по автоматизации статистической обработки текстов SMAT
* Автоматический экстрактор лексических единиц LanaKey
* Система автоматизации парадигматической идентификации лексических единиц FLAT
 |
| ЮУрГУ | 454080, пр. Ленина, 76, ауд. 476 | Комплекс оборудования и программных систем для класса лингвистики «Синхронный перевод»1. Рабочее место студента – 10 шт.
2. Рабочее место переводчика – 2 шт.
3. Рабочее место преподавателя – 1 шт.

Подключение к Интернет через общеуниверситетскую сеть, позволяющая получить доступ к ресурсам электронных баз данных ScienceDirect, SpringerLink и др. Программное обеспечение: * Программный комплекс Lingvo
* Office 2007
 |
| ЮУрГУ | 454080, пр. Ленина, 76, ауд. 462 | Презентационные технологии (проектор, документ-камера, комплект компьютерного оборудования с установленными программами MS Office) |
| ЮУрГУ  | 454080, пр. Ленина, 76, ауд. 309 | Комплект компьютерного оборудования в составе – 2 шт.МФУ копир-сканер-принтерПодключение к Интернет через общеуниверситетскую сеть, позволяющая получить доступ к электронным ресурсам: * электронные баз данных ScienceDirect, SpringerLink, ЛАНЬ и др.
* электронные словари online (Lingvo, Multitran, MacMillan, Merriam-Webster online и др.)
* машинные переводчики (PROMT, Google Translate и т.д.)
* системы памяти переводов (Across, TM online, Google Инструменты переводчика и др.)
* корпусы текстов (BNC, НКРЯ и др.)

Программное обеспечение для работы лингвиста, разрабатываемое в НОЦ «ЛИнТ» (LingAssistant, LanaKey, TransDict, Реферат, AutoLex, InterAct) |